

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

**«Идейно-художественное своеобразие романа
«Сон в красном тереме»»**

Жуковец Вероника Вячеславовна

Руководитель Крылова Светлана Ивановна

2014

РЕФЕРАТ

Жуковец Вероника Вячеславовна

Идейно–художественное своеобразие романа «Сон в красном тереме»

Ключевые слова: РОМАН, ЦАО СЮЭЦИНЬ, КИТАЙСКАЯ ЛИТЕРАТУРА, «СОН В КРАСНОМ ТЕРЕМЕ», КОМПОЗИЦИЯ, ИНОСКАЗАНИЕ, ОБРАЗ, СИМВОЛ, РЕАЛИЯ.

Объектом исследования является роман Цао Сюэциня «Сон в красном тереме». Предметом исследования являются образная система и особенности композиции романа Цао Сюэциня «Сон в красном тереме».

Цель исследования – исследовать и выделить идейно-художественные особенности классического китайского романа «Сон в красном тереме».

Методы исследования. В дипломной работе используются сравнительно-типологический и историко-литературный методы.

Полученные результаты и их новизна. Новизна работы заключается в том, что в белорусском китаеведении роман «Сон в красном тереме» в полной мере не исследован, так как изучение восточной филологии в Беларуси насчитывает чуть больше 10 лет (в связи с открытием кафедры восточной филологии в БГУ), а принятые и используемые для обучения белорусской синологии российские интерпретации вряд ли можно считать исчерпывающими. В ходе исследования выведены и грамотно описаны полученные результаты в отношении художественных и композиционных особенностей романа, исследовано идейное своеобразие романа посредством образов, иносказаний и символов, выделены особенности перевода реалий в китайском языке как способ передачи идейно-художественного своеобразия.

Рекомендации по использованию. Результаты диплома могут найти применение в литературоведении при изучении романа «Сон в красном тереме», а также в учебном процессе, в курсах лекций, спецкурсов и спецсеминаров при изучении китайской литературы XVII века (становление авторского романа, генезис и жанровое своеобразие романа и т. д.).

Область использования: история китайской литературы, культурология, переводоведение.

РЭФЕРАТ

Жукавец Вераніка Вячаславаўна

Ідэйна-мастацкія асаблівасці рамана «Сон у чырвоным цераме».

Ключавыя словы: РАМАН, ЦАО СЮЭЦЫНЬ, КІТАЙСКАЯ ЛІТАРАТУРА, «СОН У ЧЫРВОНЫМ ЦЕРАМЕ», КАМПАЗІЦЫЯ, ІНШАСКАЗАННЕ, ВЫЯВА, ЗНАК, РЭАЛІЯ.

Аб'ектам даследавання з'яўляецца раман Цао Сюэцына «Сон у чырвоным цераме». Прадметам даследавання з'яўляюцца вобразная сістэма і асаблівасці кампазіцыі рамана Цао Сюэцына «Сон у чырвоным тэрме».

Мэта даследавання - даследаваць і вылучыць ідэйна-мастацкія асаблівасці класічнага кітайскага рамана «Сон у чырвоным цераме».

Метады даследавання. У дыпломнай працы выкарыстоўваюцца параўнальна-тыпалагічны і гісторыка-літаратурны метады .

Атрыманыя вынікі і іх навізна. Навізна працы палягае ў тым, што ў беларускім кітаязнаўстве раман «Сон у чырвоным цераме» у поўнай меры не даследаваны, бо вывучэнне ўсходняй філалогіі ў Беларусі налічвае ледзь больш за 10 гадоў (у сувязі з адкрыццём кафедры ўсходняй філалогіі ў БДУ), а прынятыя да карыстання расейскія інтэрпрэтацыі наўрад можна лічыць вычэрпнымі). Падчас даследавання выведзены і атрыманы вынікі ў дачыненні мастацкіх і кампазіцыйных асаблівасцяў рамана, даследавана ідэйная асаблівасць рамана па сродках выяў, іншасказанняў і знакаў, вылучаны асаблівасці перакладу рэалій у кітайскай мове як спосаб перадачы ідэйна-мастацкай асаблівасці.

Рэкамендацый па выкарыстанні. Вынікі дыплама могуць знайсці прымяненне ў літаратуразнаўстве пры вывучэнні рамана «Сон у чырвоным цераме», а таксама ў навучальным працэсе, у курсах лекцый, спецкурсаў і спецсемінараў пры вывучэнні кітайскай літаратуры XVII стагоддзя (станаўленне аўтарскага рамана, генезіс і жанравая своеасаблівасць рамана і г.д.).

Галіна выкарыстання: гісторыя кітайскай літаратуры, культуралогія, перакладазнаўства.

SUMMARY

Veronika Zhukavets

The message and artistic peculiarity of the novel «Dream of the Red Chamber»

Key -words: NOVEL, CAO XUEQIN, CHINESE LITERATURE, «DREAM OF THE RED CHAMBER», COMPOSITION, ALLEGORY, IMAGE, SYMBOL, REALITIES

Object of study. The object of our study is the novel «Dream of the Red Chamber». The subject of our research is characters and the composition of the novel.

The purpose of the research is to determine and analyze the message and artistic peculiarity of the novel «Dream of the Red Chamber».

Research methods: historical and literary, comparative and typological

Scientific novelty of the results. The novelty of this work is determined by the fact of poor research of the novel «Dream of the Red Chamber» in Belarusian sinology. Chinese Philology exists in our country for 11 years, more over, the research in this field made by our Russian colleagues cannot be considered fully comprehensive. The message and artistic peculiarity of the novel are analysed, the distinctiveness of the idea is investigated with the help of allegories and symbols. The results reflect the fact that the novel's tone is both metaphysical and realistic, and is expressed in such a way that reality and illusion are both hinted and are difficult to differentiate. This study shows that the novel «Dream of the Red Chamber» is one of the most complex and psychologically penetrating works in the world literature.

Recommendations for the use. The obtained results can be used when studying the novel “Dream of the Red Chamber” at literature lessons as well as in the course of lectures on Chinese literature and specialty courses in Chinese literature of the XVII th century.